

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

120

RESISTENCIA

Maestro AIDA MORGAN Escuela N° 26

Fojas 6

PRIMER ENVÍO

OBSERVACIONES



Tol - Klor - chagarino

Escuela Elemental N. 26

Dudas. Morgan
maestra del 2º grado

Resistencia (Chaco)

Folklore

Flor del Chaco - El cirto o mirimón y sus propiedades - Este árbol es común en este Territorio en los lugares bajos ribereños, en Barranqueras por ej. - Su corteza contiene tanino y se utilizaba como materia curtiente; pero su mayor y eficaz uso, está en sus propiedades medicinales porque sirve de coacción para lavar heridas crónicas y sobre todas causadas por las uñas y dientes del tigre. Este remedio tan popular de antes fue preconizado por los jesuitas desde 1705, entre ellos el padre Binna Ventura Suarez y Segismundo Osperger como se ve en su Orbe de las plantas del Para. Quiza otra mención que precisamente consulto al escribir sobre el río Chaco Don Luis Jorge Fontana, que fue gobernador de este Territorio. Siendo esto así se ha llegado a comprobar que la corteza del cirto es taninosa; calmante y astringente vulneraria: esto es que sirve como cicatrizante.

gar del guillay de las provincias Andinas pues sus frutos contiene capronina y por tanto son amigdalinas o jabonosas. Damos de esta tomamos uno de ellos el timbo por ejemplo tenemos en esta una corteza curtierte de una calidad apreciable; y sus frutos machacados, hervidos currieron antiguamente para tinta este empujado previamente con sulfato de cobre o caparrosa azul.

Este árbol segrega ademas una goma que recomendada a San Maria ha resultado de excelente calidad capaz de remplazar a las actuales que tiene mucha azucar.

Una materia textil (la yqira) esta planta hay en gran cantidad en las selvas del Oruro en su region nor-este y es semejante en su forma y aspecto a la Bromelia a banana con la cual puede compararse en el nuestro que pertenece tambien al genero Bromelia.

Sus hojas son largas, flexibles, duras y dispuestas radicalmente en rosetas y currieron ya en la época de la conquista para la fabricacion de cuerdas diversas como ser hilos para en.

tar tabaco

Historia de la planta - Esta Bromelia ha sido estudiada por Teófilo de Ozara en el Paraguay en 1781 u 1801 y dice que sus hojas pueden emplearse ventajosamente para cuerda de navío así como para la fabricación de estopa, por el hecho de absorber perfectamente el alquitran. Tal es la noticia que vemos en el tomo primero de Los Viajes en las Américas meridional de este ilustre viajero español cuyo centenario de la muerte es el 26 de del actual.

Nota - otra especie del mismo género es conocida por caraguata (vocalito guaraní que quiere decir rasguñar fuerte - hoy carai rasguñar y chonta fuerte, lo que precisamente caracterizaba esta planta.

Hombrés guaraníes de algunos manufros del Chaco -

Yaguareti - quiere decir yaguará este semejante a ferro este verdaderamente

Los europeos no pudieron llamarlo yaguará y lo llamaron yaguar y de allí se origino

el vocablo yaguar y así Comiers llamó al nuestro feluyaguar

Imbaracaya quiere decir gato salvaje y se aplica este nombre sobre todo en la anti-güedad para designar al actual gato onza

Aguará o gorrío - Es llamado en castella en culpeya y en guaraní aguará que precisamente se deriva de yaguará: yagua - furo y ra o orra, que ora a peti y cuando así resulta semejante.

Cajabará o carpincho - Este roedor es el más grande de todos los conocidos era llamado capivara por los guaraníes cuyo lo que quiere decir que puede comer pasto, ca - peti pasto uhajara que puede comer

Cajiti o leche del campo - Este roedor quiere decir blancos en el camino caus tupe es camino y (ti apocope de moroti) es blanco

Imbopi o murciélago - La voz imbopi se deriva de imbo que quiere decir mano y psi derivado de psu que significa membrana o piel resultando este vocablo equivalente a la

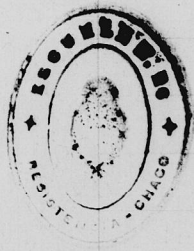
La ceniza de este tronco produce ligia excelente calidad que antiguamente se empleaban para condimentar la mazamora y debido a la gran cantidad de potasa que tiene se empleaba el cogollo de esta palmera como remedio eficaz para arrojar los cálculos de la vejiga; que la cocion de la raíz era igualmente utilizada entonces a manera de salsa parilla para curar enfermedades constitucionales

Nota. Esta noticia tomamos sobre todo esta ultima de las Plantas Dicotiledoneas de Hieronymus que consigna don Francisco Laguna en su obra geografica de la Republica Argentina

Quilal. Morgan

Nº 16 Chde Vaulquiu

**FOJA EN
BLANCO**



Versos populares cantados 1879-80. de cuando
Resistencia se llamaba San Fernando

C

Vamos hermosas, vamos remando,
 De San Fernando partamos ya,
 Contemplaremos las maravillas
 De las orillas del Paraná

Boyo dobles, verdus lianas
 Sobre el musgo de un rizo al pie
 Y con tus labios color de grana
 Cuantas delicias encontraría

Para tu aboba aves salvajes
 Contra el Gollaje yo cazari,
 Y para alombra de tus peinitos
 El más bonito yaguareté.

Versos ("compuestos") del año 40

"Bartolo Ramirez mamopé rehó?
 Cya Varaguipi, Rosas che mandó
 Con ciudadito este que turyó
 Chague los Madariaga, nde cagambémis

(1^o Comente de Echagüe)

Voné tui ri cheve,
Vai cuajá porá
Ore ramo cheve
Di dispará fagua

Versos de peregrinación del año 40

La chuhuga en la huerta, el luvre y la moza
Y el viento la sacude hoja por hoja

Cuando tengo hambre como cualquier cosa
Paneto con vino, mi vida y una buena moza

Cuando tengo sueño, duermo en donde quiera
Bolsón y almohada, mi vida y en una azotea

De orillo de un río, tengo un sembrado
De azafraán y pimentón, canela y clavo

Tide frase que me cheví
Tide monte che recorí
Tarea ni quince día
Cuatro ma che recorari.

X Historia de la Laguna Brava - Relata por
 María R. González de 60 años - natural de Corrientes

Una señora prudente en una ocasión cuando uno de sus hijos estaba muy grave se había prometido a la virgen de Luján que si se curaba el milagro de salvarle el niño de Luján gran parte de su fortuna

Una vez que la señora se dirigió por tierra en una carreta ^{así se dice} con sus hijos y al llegar a las estuercas de la Laguna Brava, les decía con la virgen había sido interesada porque se convalidó el milagro por el interés del dinero; al momento de referir estos los bueyes se marcharon a toda carrera a la Laguna parecían todos muertos sin vida. y es de allí de donde proviene el nombre de Laguna Brava

X Adoración a Francisco López

Durante el período de la Gobernación de Urquiza se encontraba un ciudadano llamado Francisco López natural de Corrientes de partido contrario al Gobierno y por calumnias inventadas contra el ordenamiento que se lo fusiló y se llevó a cabo en el paraje Monte Choy entre debajo de un árbol

Le dispararon cuatro tiros y a más cuatro puñaladas y
crijindolo en vida lo dispararon. El víctima no falleció
instante y logró arrastrarse cuatro cuerdas y como esto ha
sido un prodigio haber arrastradose muerto. Lo
adoraban como a un santo y tomaron como devoción
ir todos los lunes a llevarle velas y pedirles favores que
según los creyentes eran concedidos.

X El Hombre Cristo

En Yaguareti Cora hoy Concepción en el año
30 mesurábase un curandero llamado Antonio
Trasía. Era este un hombre rubio de cabellos
y barba larga.

No podían ir a verlo sin llevar un niño
de corta edad.

Los creyentes cuando tenían un enfermo iban
a consultar si el paciente moría o no y según
lo que les respondía salía siempre cierto.

El ante Cristo llamado también así formó un
ejército de creyentes y recorría el pueblo.

Un día llegó a un punto llamado San Dion-
so y asesinó a toda una familia por orden de
Dios y mandó a estaguar los huesos.

Lo mandaron a prender pero no lograron tomar

lo.

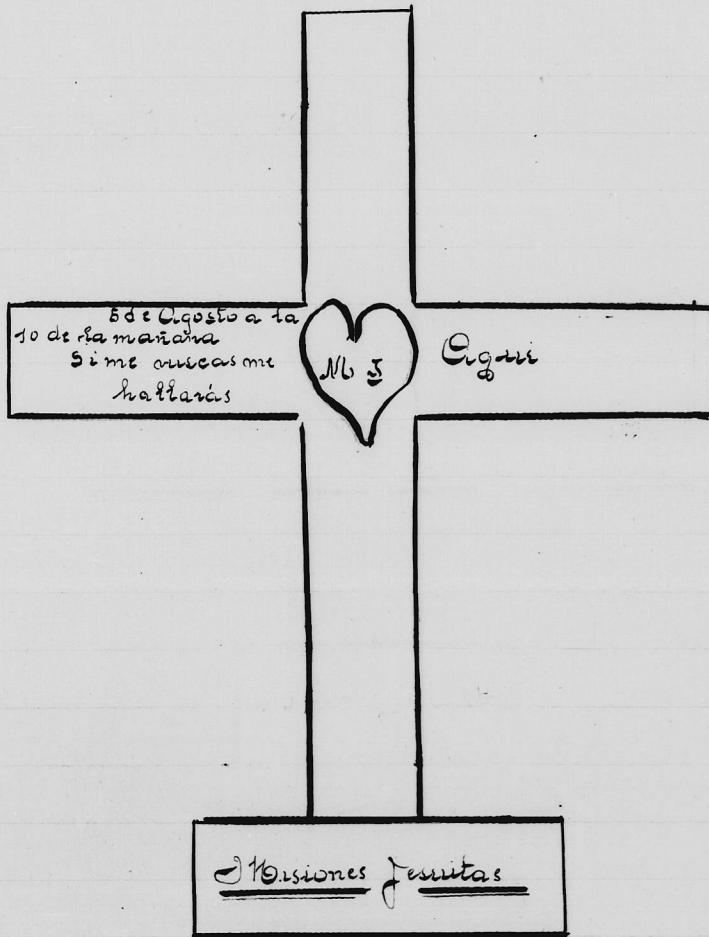
Un año después a la orilla de un río del Yaguarón Cora hizo un saqueo muy profundo y enterró todos sus libros, luego llamó a uno de sus criados Sudoro Kera y le comunicó que iba a morir por orden de Dios - Se entregó a la justicia y fue asesinado.

X Legenda de las misiones jesuíticas. C

Cuando las misiones jesuíticas poblaban nuestro país habían construido una gran cruz y a una cierta distancia de donde proyectaba uno de sus brazos depositaron grandes riquezas y una vez que desaparecieron, los habitantes que pasaban por el lugar donde se hallaba la cruz leían la inscripción pero todos buscaban las riquezas al rededor de la cruz.

Un día un inglés había leído también la inscripción y resolvió venir a buscarla el día y la hora que indicaba en la cruz.

Llegó la fecha y vino el inglés con el reloj y esperó llegar la hora indicada y se fijó donde proyectaba la sombra de la cruz y logró apoderarse de las riquezas.



Guida Morgan

**FOJA EN
BLANCO**

FOJA EN

BLANCO